Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usłysz, Boże, mój krzyk, Skłoń ucho ku mojej modlitwie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usłysz, Boże, mój krzyk, Zwróć uwagę na moją modlitwę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z krańców ziemi wołam do ciebie, gdy moje serce jest zatrwożone; wprowadź mnie na skałę, która jest wyższa ode mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysłuchaj, o Boże! wołanie moje, miej pozór na modlitwę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysłuchaj, Boże, prośbę moję, słuchaj modlitwy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj, o Boże, mojego wołania, zważ na moją modlitwę! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłuchaj, Boże, błagania mojego, Zważ na modlitwę moją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, wysłuchaj mojego błagania, usłysz moją modlitwę! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłuchaj, Boże, mojego błagania, przychyl się ku modlitwie mojej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłysz moje wołanie, Boże, przyjmij modlitwę moją! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не Богові підкориться моя душа? Бо в Нього моє спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Panie, słuchaj mojego błagania, zwróć uwagę na mą modlitwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z krańca ziemi będę wołał do ciebie, gdy osłabnie me serce. Zechciej mnie wprowadzić na skałę wyższą ode mnie. |